

RAPID

ÖLSKIMMER OILSKIMMER



- DE - 2** **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- EN - 3** **OPERATING INSTRUCTION**
- IT - 4** **ISTRUZIONI D'USO**
- FR - 5** **NOTICE D'UTILISATION**
- ES - 6** **INSTRUCCIONES DE MANEJO**
- NL - 7** **GEBRUIKSAANWIJZING**
- FI - 8** **KÄYTTÖOHJE**
- CS - 9** **NÁVOD K OBSLUZE**
- HU - 10** **HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
- PL - 11** **INSTRUKCJA OBSŁUGI**
- SK - 12** **NÁVOD NA OBSLUHU**
- SV - 13** **DRIFTSINSTRUKTION**
- RO - 14** **MANUAL DE UTILIZARE**

Allgemeines

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen in unsere Produkte. Wir sind Hersteller von Pflege-, Reinigungs- und Recyclingtechnik für wassergemischte Flüssigkeiten. Unsere Produkte werden nach einem hohen Qualitätsstandard (DIN ISO 9001) hergestellt und von uns und renommierten Kühlschmiermittel- und Anlagenherstellern vertrieben.

Bitte lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch!

Es wird eine Garantiezeit von 12 Monaten gewährt. Die Gewährleistung erlischt bei unsachgemäßer Bedienung, zweckentfremdetem Einsatzbereich oder Demontage von Anlagenteilen.

Die Entsorgung - WEEE

Rücknahmekonzept: Sollte Ihr gekauftes Gerät ausgedient haben und Sie dieses nicht mehr benötigen, dürfen Sie dieses in einem zumutbarem Zustand, an folgende Adresse zur Verwertung/Entsorgung einsenden.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Unfreie Pakete werden nicht oder nur kulanzweise angenommen. Eingesendete Produkte können nicht mehr zurückgefordert werden. Weitere Informationen auf www.hamma-uwat.de.

Bandeinbau/-wechsel

- Schraube A lösen (Bild 1)
- Abstreifer B herausziehen
- Band C durch die obere Aussparung D und um die Transportrolle E führen. Band C nach unten durchschieben (Bild 1).
- Haltebügel F von der Beschwerungsrolle G lösen (Bild 1)
- Beschwerungsrolle G einlegen und Haltebügel F einrasten (Bild 1).

Schlaucheinbau/-wechsel

- Schrauben A lösen (Bild 2)
- Abstreifer B nach unten herausziehen
- Schlauch mit Abstreifung F in Abstreifer B einführen (Bild 2)
- den Abstreifer von unten in den Skimmer schieben (darauf achten, dass der Schlauch C exakt durch die Andruckrolle D und die Transportrolle E geführt wird (Bild 2)).

Technische Daten

Standardband:	Temp.	max 40°C
	pH-Wert	7 - 11
Spezialband:	Temp.	max 70°C
	pH-Wert	4 - 13
Schlauch:	Temp.	max 70°C
	pH-Wert	6 - 13
Leistung		35 Watt

Befestigung

- Skimmer fest und waagrecht montieren
- Abstände beachten (Bild 3)
- Skimmer nur in Bereichen montieren, in denen sich keine groben Späne befinden (Bild 3)
- Rapid 3.1: Schlauch ab 3m Länge führen "x" (Bild 3)
- Montagebeispiel für Universalanschraubwinkel (Bild 3)

Tages-Zeitschaltuhr

Zum Einstellen der Uhr wird der Minutenzeiger im Uhrzeigersinn gedreht. An der Ablesemarke (A) muss die richtige Uhrzeit stehen. Durch Drehen des weißen Schalters (B) gegen den Uhrzeigersinn kann der Skimmer ein- bzw. ausgeschaltet werden. Gerät nur auf Automatik betreiben. Die Reiter (C) sind eingestellt auf 1 Std. an / 3 Std. aus. (Bild 5)

Wochen-Zeitschaltuhr

Entfernen Sie den Zeitring (A). Nun drehen Sie den Minutenzeiger solange, bis die Aussparung am grünen Ring mit einer am blauen Ring übereinstimmt. Schieben Sie den silbernen Stift (B) auf den blauen Ring. Rasten Sie den umgedrehten Zeitring (A) mit einer der 7 Vertiefungen in den Stift (B) wieder ein. Für die Rückstellung verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge. (Bild 6)

Störungen/Ursachen

Gerät nicht öffnen (Garantieverlust)

- 1. Transportrolle dreht sich nicht
- Getriebemotor defekt

2. Band / Schlauch bleibt hängen

- Angaben auf Bild 1+2 beachten
- Abstreifer verschmutzt

3. Gerät fördert kein / zu wenig Öl

- Transportband taucht nicht ins Kühlmittel ein

4. Beschwerungsrolle fällt bei Betrieb heraus

- Angaben auf Bild 1 beachten
- Verschmutzung zwischen Transportband und Bandbeschwerer
- Abstreifer verbogen

Ersatzteile

Ersatzteile sind für Standard-Geräte (230V). Sonderspannungen auf Anfrage. (Bild 8)

Ersatzteile	Art.-Nr.
- Getriebemotor	70701001
- Tages-/Wochenzeitschaltuhr	70701021
- Netzleitung EU	70701003
- Transportrolle Rapid 3.1	80720005
- Andruckrolle Rapid 3.1	80720003
- Beschwerungsrolle Rapid 1.1	80710006
- Beschwerungsrolle Rapid 2.1	80701006
- Motorkabel	70701009
- Haltebügel Rapid 1.1	80710010
- Haltebügel Rapid 2.1	80701010
- Auslaufschlauch	70702002
Zubehör	
- Universalanschraubwinkel	0700106
- Sonderabstreifer Rapid 1.1	80710105
- Sonderabstreifer Rapid 2.1	80701107

General information

We thank you for demonstrating your confidence in our products. We are manufacturers of care, cleaning and recycling systems for water-soluble fluids. Our products are produced to very high quality standard (DIN ISO 9001) and marketed by ourselves as well as other reputable coolant and system manufacturers.

Please read the operating instructions provided carefully before using the equipment!

A warranty of 12 months is issued. The warranty expires if the device is operated improperly, if used for a purpose other than the intended one or if system parts are dismantled.

Disposal - WEEE

Return concept: If the device you have purchased has had its day and you no longer need it, you may send it in a reasonable condition to the following address for recycling/disposal.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Unfree packages are not accepted or only as a gesture of goodwill. Returned products can no longer be reclaimed. Further information at www.hamma-uwv.de.

Belt installation/change

- Loosen screw A (Fig.1)
- Pull out scraper B
- Feed the belt through the upper recess D and around the transport roller E. Push belt C down and through (Fig. 1).
- Loosen retaining bracket F from the weighting roller G (Fig.1)
- Install weighting roll G and lock the retaining bracket F in position (Fig. 1).

Hose installation/change

- Loosen screws A (Fig. 2)
- Pull scraper B down and out
- Insert hose together with scraper ring F into scraper B (Fig. 2)
- Push the scraper from the bottom into the skimmer (ensure that the hose C is fed correctly through the pressure roller D and transport roller E (Fig. 2)).

Technical data

Standard band:	Temp.	max 40°C
	pH-value	7 - 11
Special band:	Temp.	max 70°C
	pH-value	4 - 13
Hose:	Temp.	max 70°C
	pH-value	6 - 13
Power rating		35 Watt

Installation

- Install Skimmer level and secure firmly
- Maintain distances as per Fig. 3
- Install away from or protect from any metal chips fallout (Fig. 3)
- Rapid 3.1: Provide guides "x" (Fig. 3) for hoses over 3m long
- Choice of installation possibilities with our Universal bracket (Fig. 3)

One-day timer

To set the clock, turn the minute hand clockwise. The correct time must be shown on the read-off mark (A). Turning the white switch (B) in a counter-clockwise direction will switch the skimmer on and / or off. Operate the equipment only in the automatic mode. The riders (C) have been set to 1 hour on / 3 hours off. (Fig. 5)

Weekly timer

Remove the timer ring (A). Now turn the minute hand until the recess on the green ring agrees with that on the blue ring. Slide the silver pin (B) on to the blue ring. Lock the turned over time ring (A) with one of the 7 recesses into pin (B). For resetting please proceed in reverse sequence. (Fig. 6)

Malfunctions/Causes

Do not open the equipment (Loss of guarantee)

1. Transport roller does not turn

- Gear motor defective

2. Belt / hose are catching

- Note the instructions on Fig. 1+2
- Scraper contaminated

3. Device supplies no oil / to little oil

- Transport belt does not submerge into the coolant

4. Weighting roller falls out during Operation

- Note the instructions on Fig. 1
- Dirt between transport belt and belt weighting unit
- Scraper bent

Spare parts

Spare parts intended for standard equipment (230V). special voltages on request. (Fig. 8)

Spare parts	Art.-No.
- Gear motor	70701001
- One-day / Weekly timer	70701021
- Mains cable EU	70701003
- Transport roller Rapid 3.1	80720005
- Pressure roller Rapid 3.1	80720003
- Weighting roller Rapid 1.1	80710006
- Weighting roller Rapid 2.1	80701006
- Motor cable	70701009
- retaining bracket Rapid 1.1	80710010
- retaining bracket Rapid 2.1	80701010
- Mixture outlet hose	70702002
Accessories	
- Universal bracket	0700106
- Special Wipers Rapid 1.1	80710105
- Special Wipers Rapid 2.1	80701107

Universalmente

Noi ringraziamo ci per la Sua fiducia nei nostri prodotti.
Siamo produttori per tecnica di cura -, pulitura- e riciclaggio di liquidi a base acquosa.
I nostri prodotti sono fabbricati dopo un'alta qualità di tipo di posizione (DIN ISO 9001) e diventano distribuiti da noi e vantati produttori di lubrificante e impianti.

Per favore legga accuratamente la guida d'impresa presente davanti all'impiego dell'attrezzo.

Il periodo di garanzia accordato è di 12 mesi.
La garanzia viene a decadere in caso di uso improprio, campo d'impiego non appropriato o smontaggio di parti dell'impianto.

Smaltimento - RAEE

Concetto di restituzione: se il dispositivo che hai acquistato ha fatto il suo tempo e non ne hai più bisogno, puoi inviarlo in condizioni ragionevoli al seguente indirizzo per il riciclaggio/smaltimento.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

I pacchi non gratuiti non sono accettati o solo come gesto di buona volontà. I prodotti restituiti non possono più essere reclamati. Ulteriori informazioni su www.hamma-uwat.de.

Install./-cambia. di nastro

- levare la vite A (immagine 1)
- tirare fuori il raschiaolio B
- condurre il nastro C attraverso il superiore risparmio D ed intorno al ruolo di trasporto E. Spingere giù il nastro C (immagine 1).
- togliere il sostegno F del ruolo di peso G (immagine 1)
- inserire il ruolo di peso G e scattare il Sostegno F (immagine 1).

Install./-cambiam. di tubo

- Levare le vite A (immagine 2)
- tirare fuori verso sotto il raschiaolio B
- introdurre il tubo con il raschioanello F nel raschiaolio B (immagine 2)
- spingere il raschiaolio da sotto nel disoleatore (Su ciò prestano attenzione che il tubo C è condotto esattamente dal ruolo di pressione D ed il ruolo di trasporto E (immagine 2))

Dati tecnici

nastro standard:	temp.	max 40°C
	valore pH	7 - 11
nastro speciale:	temp.	max 70°C
	valore pH	4 - 13
tubo:	temp.	max 70°C
	valore pH	6 - 13
potenza		35 Watt

Fissaggio

- fissare il disoleatore orizzontalmente
- rispettare le distanze (immagine 3)
- montare il disoleatore solo in zone esenti da trucioli grossolani (immagine 3)
- RAPID 3.1: a partire da 3m il tubo va guidato "x" (immagine 3)
- esempio di montaggio per staffa universale (immagine 3)

Temporizzatore giornale

La lancetta dei minuti è girata in senso orario al riporre l'orologio. L'ora giusta deve stare alla tacca di lettura (A).
Attraverso il girare dell'interruttore bianco (B) in senso antiorario, il disoleatore può essere acceso o spento. Eseguire l'apparechio solo su automatik. I perni (C) sono riposti su 1ora accensione / 3 ore spegnimento. (Immagine 5)

Temporizzatore settiman.

Togliere l'anello di tempo(A).
Ora gira la lancetta dei minuti finché concorda fino al risparmio all'anello verde con uno all'anello blu.
Rimandi il perno argenteo(B) all'anello blu. Scattare di nuovo l'anello di tempo girato(A) con uno dei sette approfondimenti nel perno. Per l'accantonamento, procede in successione tornata. (Immagine 6)

Disfunzioni/cause

non aprire l'apparechio (decadimento della garanzia)

1. Il ruolo di trasporto non gira

- Motore di meccanismo difettoso

2. Il nastro/tubo si blocca

- osservare le indicazioni su immagine 1+2
- raschiaolio sporco

3. L'apparechio non promuove nessun/ o poco olio

- il nastro di trasporto non è immerso nel refrigerante

4. Il peso nastro cade durante il funzionamento

- osservare le indicazioni su immagine 1
- inquinamento tra nastro e peso nastro
- raschiaolio piegato

Pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio sono per apparecchi standard (230V). Tensioni speciali per domanda. (Immagine 8)

Pezzi di ricambio	Art.-Nr.
- motore di meccanismo	70701001
- temporizzatore giornale/settimanale	70701021
- rete confezionata EU	70701003
- ruolo di trasporto Rapid 3.1	80720005
- ruolo di pressione Rapid 3.1	80720003
- ruolo di peso Rapid 1.1	80710006
- ruolo di peso Rapid 2.1	80701006
- cavo di motore	70701009
- sostegno Rapid 1.1	80710010
- sostegno Rapid 2.1	80701010
- Tubo flessibile di Scarico	70702002
Accessori	
- Staffa Universale	0700106
- Special tergitristalli Rapid 1.1	80710105
- Special tergitristalli Rapid 2.1	80701107

Généralités

Nous vous remercions pour la confiance que vous accordez à nos produits. Nous sommes fabricants d'une technique d'entretien, de nettoyage et de recyclage pour les liquides mélangés à l'eau. Nos produits sont fabriqués d'après un standard de qualité élevé (DIN ISO 9001) et commercialisés par nos soins ainsi que des fabricants réputés de lubrifiants-réfrigérants et d'installations techniques.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil !

Cet appareil est garanti 12 mois. La garantie expire en cas de manquement non conforme, domaine d'application détourné de sa destination ou démontage de composants de l'installation.

Élimination - DEEE

Concept de retour: Si l'appareil que vous avez acheté a fait son temps et que vous n'en avez plus besoin, vous pouvez l'envoyer dans un état raisonnable à l'adresse suivante pour recyclage/élimination.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Les colis non gratuits ne sont pas acceptés ou uniquement en signe de bonne volonté. Les produits retournés ne peuvent plus être récupérés. Plus d'informations sur www.hamma-uwat.de.

Mont./échange bande

- Dévisser vis A (illustration 1)
- Sortir racleur B
- Guider la bande C par l'ouverture supérieure D puis autour du rouleau de transport E. Faire glisser la bande C vers le bas (illustration 1).
- Desserrer la bride d'arrêt F du rouleau de lest G (illustration 1)
- Insérer le rouleau de lest G, et encliqueter la bride d'arrêt F (illustration 1).

Mont. / échange flexible

- Dévisser vis A (illustration 2)
- Sortir le racleur B en le tirant vers le bas
- Insérer le flexible avec le segment racleur F dans le racleur B (illustration 2)
- Introduire le racleur dans l'absorbeur d'huile en le poussant par en dessous (faites attention à ce que le flexible C soit guidé avec précision à travers le rouleau de pression D et le rouleau de transport E (illustration 2)).

Données techniques

Bande standard:	temp.	max 40°C
	Valeur pH	7 - 11
Bande spéciale:	temp.	max 70°C
	Valeur pH	4 - 13
Tuyau:	temp.	max 70°C
	Valeur pH	6 - 13
Puissance		35 Watt

Fixation

- Monter fermement l'absorbeur d'huile à l'horizontale
- Respecter les distances (illustration 3)
- Ne monter l'absorbeur d'huile que dans les zones où il n'y a pas de gros copeaux (illustration 3)
- RAPID 3.1: guider tuyau à partir d'une longueur de 3m "x" (illustration 3)
- Exemple de montage pour équerre de fixation universelle (illustration 3)

Programmeur jour

Pour régler l'heure, tourner l'aiguille des minutes dans le sens des aiguilles d'une montre. La bonne heure doit s'afficher sur la marque de lecture (A). En tournant le commutateur blanc (B) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vous pouvez allumer ou éteindre l'absorbeur d'huile. N'utiliser l'appareil qu'en automatique. Les cavaliers (C) sont réglés sur 1 heure Marche / 3 heures Arrêt. (Illustration 5)

Programmeur semaine

Retirez l'anneau temps (A). Tournez maintenant l'aiguille des minutes jusqu'à ce que l'ouverture sur l'anneau vert concorde avec l'une de l'anneau bleu. Poussez la tige argentée (B) sur l'anneau bleu. Encliquez l'anneau temps inversé (A) avec l'une des 7 encoches dans la tige (B). Pour réinitialiser, procédez dans l'enchaînement inverse. (Illustration 6)

Dérangements/Origines

Ne pas ouvrir l'appareil (sous peine de perdre votre garantie)

1. Rouleau de transport. ne tourne pas

- moteur à engrenages défectueux

2. Bande / flexible reste accroché

- veuillez respecter les indications

données en illustration 1+2

- racleur sale

3. L'appareil transporte trop peu / pas d'huile

- la bande de transport ne plonge pas dans le réfrigérant

4. Le rouleau de lest tombe pendant le fonctionnement

- veuillez respecter les indications données en illustration 1

- saleté entre bande de transport et lest de bande

- racleur tordu

Pièces de rechange

Pièces de rechange pour les appareils standard (230V), tensions spéciales sur demande. (Illustration 8)

<u>Pièces de rechange</u>	<u>No. de réf.</u>
- Moteur à engrenages	70701001
- Programmeur jour/semaine	70701021
- Conduite réseau EU	70701003
- Rouleau de transport Rapid 3.1	80720005
- Rouleau de pression Rapid 3.1	80720003
- Rouleau de lest Rapid 1.1	80710006
- Rouleau de lest Rapid 2.1	80701006
- Câble de moteur	70701009
- Bride d'arrêt Rapid 1.1	80710010
- Bride d'arrêt Rapid 2.1	80701010
- Flexible de sortie du mélange	70702002
<u>Accessoires</u>	
- Fixation universelle	0700106
- Spécial racleur Rapid 1.1	80710105
- Spécial racleur Rapid 2.1	80701107

Introducción

Primero queremos agradecer su confianza en nuestros productos. Somos fabricantes de sistemas para depurar y reciclar fluidos industriales mezclados con agua. Nuestros productos son producidos según la normativa DIN ISO 9001 con un alto nivel de calidad.

Rogamos que lean el manual de instrucciones atentamente para garantizar el correcto funcionamiento.

Se concede una garantía de 12 meses. La garantía se anula en caso de un manejo inadecuado, un uso para fines extraños o el desmontaje de componentes de la instalación.

Eliminación - RAEE

Concepto de devolución: Si el dispositivo comprado ha tenido su uso y ya no se necesita, puede enviarlo en condiciones razonables a la siguiente dirección para su reciclaje/eliminación.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Los paquetes no gratuitos no se aceptarán a no ser que sea recogido como un gesto de buena voluntad. Los productos devueltos ya no se pueden reclamar. Más información en www.hamma-uwf.de.

Poner/cambio cinta

- Soltar el tornillo A (Imagen 1).
- Sacar el arrastrador B.
- Meter la cinta C por la apertura D y poner por el rollo de transporte E.
- Dejar salir la cinta C hacia abajo (Imagen 1).
- Quitar la patilla F del rollo de peso G (Imagen 1).
- Poner el rollo de peso entre la cinta y volver a poner la patilla F (Imagen 1).

Poner/cambio manguera

- Soltar el tornillo A (Imagen 2).
- Sacar el arrastrador B hacia abajo.
- Introducir la manguera conjuntamente con el anillo F de arrastre B (Imagen 2)
- Volver a poner el arrastrador en el aparato. Nota: Hay que asegurar que la manguera C este bien colocada entre el rollo de apriete D y el rollo de transporte E (Imagen 2).

Datos técnicos

Cita estándar:	temp.	máx 40°C
	valor pH	7 - 11
Cinta especial:	temp.	máx 70°C
	valor pH	4 - 13
Manguera:	temp.	máx 70°C
	valor pH	6 - 13
Potencia:		35 Vatios

Colocación

- Montar el aparato horizontalmente
- Observar las distancias (Imagen 3)
- Solamente colocar en sitios donde no hay virutas grandes (Imagen 3)
- Rapid 3.1: guiar la manguera "x" a partir de una longitud de 3m (Imagen 3)
- Ejemplo de colocación mediante el ángulo universal (Imagen 3)

Programa diario

Para ajustar el reloj se mueve la aguja de minutos hacia la derecha. El indicador A enseña la hora ajustada. Girando el contactor B hacia la izquierda se puede arrancar o parar el aparato. Utilizar el aparato sólo de manera automática. Ajuste estándar de las pestañas C: 1 hora en funcionamiento / 3 horas parada. (Imagen 5)

Programa semanal

Quitar el anillo de hora (A). Ahora girar la aguja de minutos hasta que el hueco del anillo verde coincida con el hueco del anillo azul. Desplazar la espiga de color plata al anillo azul. Encajar la espiga (B) del anillo de hora (A) en uno de los siete agujeros. (Imagen 6)

Averías / causas

No abrir el aparato (anulación de garantía).

1. El rollo de transporte no gira.

- Defecto en el motor.

2. La cinta / manguera no se mueve.

- Ver instrucciones imagen 1+2.

3. El aparato separa poco o ningún aceite.

- La cinta de transporte no está hundida correctamente.

4. El rollo de peso cae fuera durante el proceso.

- Ver instrucciones imagen 1.
- Suciedad entre la cinta y el rollo de peso.
- El arrastrador está torcido.

Recambios

Los recambios estándar son para la conexión eléctrica de 230V. (Imagen 8)

Recambios estándar	Art.-No.
- Motor de impulso	70701001
- Temporizador día / semana	70701021
- Cable de enchufe EU	70701003
- Rollo de transporte Rapid 3.1	80720005
- Rollo de apriete Rapid 3.1	80720003
- Rollo de peso Rapid 1.1	80710006
- Rollo de peso Rapid 2.1	80701006
- Cable de motor	70701009
- Patilla Rapid 1.1	80710010
- Patilla Rapid 2.1	80701010
- Manguera de salida	70702002
Accesorios	
- Ángulo universal	0700106
- Especial arrastrador Rapid 1.1	80710105
- Especial arrastrador Rapid 2.1	80701107

Algemeen

Wij willen u hierbij bedanken voor uw vertrouwen in onze producten. Wij zijn producent van onderhouds- reinigings- en recyclingstechniek voor watermengbare vloeistoffen. Onze producten worden volgens een hoge kwaliteitsstandaard (DIN ISO 9001) geproduceert en door ons en andere gekwalificeerde partners verkocht.

Leest u voor het gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig door!

Er wordt een garantietijd van 12 maanden geboden. De vrijwaring vervalt bij oneigenlijke bediening, bij oneigenlijk gebruik of demontage van installatiecomponenten.

Verwijdering - AEEA

Retourconcept: Als het door u gekochte apparaat zijn beste tijd heeft gehad en u het niet meer nodig heeft, kunt u het in redelijke staat naar het volgende adres sturen voor recycling/verwijdering.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Niet-gratis pakketten worden niet geaccepteerd of alleen als blijkt van goede wil. Geretourneerde producten kunnen niet meer worden teruggevorderd. Meer informatie op www.hamma-uwat.de.

Bandinstallatie- /wissel

- Schroef A losdraaien (afb 1)
- Schraper B eruit halen
- Band C door de bovenste uitsparing D en om de transportrol E voeren. Band C via de onderkant doorschuiven (afb 1).
- Klembeugel F van de bezwaringsrol G afhaken (afb 1)
- Bezwaringsrol G in de band leggen en klembeugel F vastzetten (afb 1).

Slanginstallatie- /wissel

- Schroef A losdraaien (afb 2)
- Schraper B naar onder eruittrekken
- Slang met schraperring F in de schraper B invoeren (afb 2)
- de schraper van onder in de skimmer schuiven (let erop dat de slang C precies door de aandrukrol D en de transport-rol E gevoerd wordt (afb 2)).

Technische gegevens

Standaard band:	temp.	max 40°C
	pH-waarde	7 - 11
Speciaal band:	temp.	max 70°C
	pH-waarde	4 - 13
Slang:	temp.	max 70°C
	pH-waarde	6 - 13
Capaciteit		35 Watt

Bevestiging

- Skimmer stevig en waterpas monteren
- Let op de afstanden (afb. 3)
- Skimmer alleen daar monteren waar zich geen grote spanen bevinden (afb. 3)
- RAPID 3.1: slanglengtes vanaf 3m moeten worden geleid "x" (afb. 3)
- Montagevoorbeeld voor universeel schroefbeugel (afb. 3)

Dagtijdklok

Voor het installeren van de klok wordt de minutenwijzer in de richting van de klok gedraaid. Bij het punt (A) moet de juiste tijd aangegeven staan. Door het draaien aan de witte wijzer (B) tegen de klok in kan de skimmer in- resp. uitgeschakeld worden. Skimmer alleen via de tijdklok automatisch laten lopen. De pion (C) is ingesteld op 1 uur aan / 3 uur uit. (afb 5)

Weektijdklok

Verwijder de tijdring (A). Draai nu de minutenwijzer zolang, tot de uitsparing op de groene ring overeenkomt met een uitsparing op de blauwe ring. Schuif dan de zilveren stift (B) op de blauwe ring. Zet de omgedraaide tijdring (A) met één van de zeven uitstulpsels in de stift (B) weer vast. Voor het terugzetten van de instelling, volg de omgedraaide volgorde. (afb 6)

Storingen/oorzaken

Skimmer niet openen (Garantieverlies)

- 1. Transportrol draait niet**
 - Aandrijfmotor kapot
- 2. Band / slang blijft hangen**
 - Zie afb. 1+2
 - Afschraper vervuild
- 3. Skimmer verzamelt geen/te weinig olie**
 - Transportband raakt de vloeistof Onvoldoende of niet.
- 4. Bezwaringsrol valt eruit tijdens Werking**
 - Zie afb. 1
 - Vervuiling tussen transportband en bezwaringsrol
 - Afschraper verbogen

Onderdelen

Onderdelen zijn voor het standaard produkt (230V). andere spanningen op aanvraag. (afb 8)

Onderdelen	Art.-nr.
- Aandrijfmotor	70701001
- Dag-/Weektijdklok	70701021
- Netspanningskabel EU	70701003
- Transportrol Rapid 3.1	80720005
- Andrukrol Rapid 3.1	80720003
- Bezwaringsrol Rapid 1.1	80710006
- Bezwaringsrol Rapid 2.1	80701006
- Motorkabel	70701009
- Klembeugel Rapid 1.1	80710010
- Klembeugel Rapid 2.1	80701010
- uitloopslang mengsel	70702002
Accessoires	
- Universeel schroefbeugel	0700106
- Special Schraper Rapid 1.1	80710105
- Special Schraper Rapid 2.1	80701107

Yleistä

Me kiitämme luottamuksestanne tuotteitamme kohtaan.

Me valmistamme hoito-, puhdistus- ja kierrätystekniikkaa vesisekoitteisia nesteitä varten. Tuotteemme valmistetaan korkean laatustandardin (DIN ISO 9001) mukaan ja niitä myyvät edustajamme ja tunnetut jäähdytysaineiden valmistajat.

Pyydämme Teitä tutustumaan huolellisesti käyttöohjeisiin ennen laitteen käyttöönottoa.

Garantitid 12 månader. Garantiåtagandena gäller ej vid felaktig manövrering, olämplig användning av enheten eller demontering av utrustningsdetaljer.

Hävittäminen - WEEE

Palautuskonsepti: Jos ostamasi laite on koittanut päivänsä etkä enää tarvitse sitä, voit lähettää sen kohtuullisessa kunnossa seuraavaan osoitteeseen kierrätettäväksi/hävitetäväksi.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Ilmaisia paketteja ei hyväksytä tai ne ovat vain hyvän tahdon ele. Palautettuja tuotteita ei voi enää palauttaa. Lisätietoja osoitteessa www.hamma-uwat.de.

Nauhan asentam./vaihto

- Irrota ruuvi A (kuva 1)
- Vedä pyyhkiä B ulos
- Pane nauha C ylemmän aukon D kautta ja kuljetusrullan E ympäri
- Työnnä nauha C alakautta läpi (kuva 1)
- Irrota kiinnityssanka F kuormitusrullasta G (kuva 1)
- Asenna kuormitusrulla G ja lukitse kiinnityssanka F (kuva 1)

Letkun asentam./vaihto

- Irrota ruuvit A (kuva 2)
- Vedä pyyhkiä B alaspäin ulos
- Pane letku pyyhkijärenkaan F kanssa pyyhkijään B (kuva 2)
- Työnnä pyyhkiä alhaalta öljynerottajaan (huomioi, että letku C kulkee tarkasti puristusrullan D ja kuljetusrullan E kautta (kuva 2))

Tekniset tiedot

standardi hihna:	lämpötila	max 40°C
	pH-arvo	7 - 11
erikoishihna:	lämpötila	max 70°C
	pH-arvo	4 - 13
letku:	lämpötila	max 70°C
	pH-arvo	6 - 13
Teho		35 Watt

Kiinnitys

- aseta öljynerotin tukevasti ja vaakasuoraan
- huomioi etäisyydet (kuva 3)
- aseta öljynerotin paikkaan, jossa ei ole karkeita lastuja (kuva 3)
- RAPID 3.1: yli 3 metrinen letku ohjattava (kuva 3)
- asennusesimerkki universaalkiinnityskulmalla (kuva 3)

Päivä-aikakello

Kun kelloa säädetään, käännetään minuuttiosoitinta myötäpäivään. Oikean kellonajan on oltava lukumerkin (A) kohdalla. Kääntämällä valkoista kytkintä (B) vastapäivään voidaan öljynerotin käynnistää tai sammuttaa. Käytä laitetta vain automatiikalla. Nokat (C) on asennettu yhdelle tunnille päälle / 3 tunnille pois. (Kuva 5)

Viikko-aikakello

Poista aikakehä (A)
Pyöritä nyt minuuttiosoitinta niin kauan, että vihreässä kehässä oleva aukko täsmää sinisessä kehässä olevan aukon kanssa. Työnnä hopeinen nasta (B) siniselle kehälle. Lukitse käännetty aikakehä (A) yhteen 7:stä nastassa (B) olevasta syvennyksestä. Takaisinasetuksessa toimi päinvastoin. (Kuva 6)

Häiriöt/syyt

Älä avaa laitetta (takuun menetys)

1. Kuljetusrulla ei pyöri

- käyttömööttöri rikki

2. Nauha/letku jumittuu

- huomioi ohjeet kuva 1+2
- pyyhkiä likainen

3. Laite ei kuljeta/ tai kuljettaa liian vähän öljyä

- kuljetusnauha ei uppoudu jäähdytysnesteeseen

4. Kuorintusrulla putoaa ulos käytön aikana

- huomioi ohjeet kuva 1
- kuljetusnauhan ja nauhankuormittajan väli on likainen
- pyyhkiä taipunut

Varaosat

Varaosat ovat standardilaitteita (230 V) varten. Erikoisjännitteiset kyselyn mukaan (Kuva 8)

Varaosat	Art.nro
- Käyttömööttöri	70701001
- Päivä/viikko-aikakello	70701021
- Verkkojohdot EU	70701003
- Kuljetusrulla Rapid 3.1	80720005
- Puristusrulla Rapid 3.1	80720003
- Kuormitusrulla Rapid 1.1	80710006
- Kuormitusrulla Rapid 2.1	80701006
- Moottorinkaapeli	70701009
- Kiinnityssanka Rapid 1.1	80710010
- Kiinnityssanka Rapid 2.1	80701010
- Luovutetut letku	70702002
Varustreet	
- universaalkiinnityskulmalla	0700106
- Erityispainos pyyhkiä Rapid 1.1	80710105
- Erityispainos pyyhkiä Rapid 2.1	80701107

Obecné

Vám děkuje za důvěru a zakoupení našeho výrobku. Jsme výrobci čistící, recyklační a ošetrovací techniky pro kapaliny mísitelné s vodou. Naše produkty se vyrábějí podle normy vysoké jakosti ISO 9001 a jsou dodávány pro renomované výrobce obráběcích strojů, chladicích a mazacích zařízení.

Před uvedením přístroje do provozu si prosím přečtěte tento návod k obsluze!

Je poskytnuta záruka 12 měsíců. Záruka zaniká v případě nesprávné obsluhy, použití k jinému než určenému účelu nebo demontáže součástí zařízení.

Likvidace - OEEZ

Koncept vrácení: Pokud zařízení, které jste si zakoupili, dosloužilo a vy ho již nepotřebujete, můžete jej zaslat v průměrném stavu na následující adresu k recyklaci/likvidaci.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Nesvobodné balíčky nejsou přijímány nebo pouze jako gesto dobré vůle. Vracené produkty již nelze reklamovat. Další informace na www.hamma-uwat.de.

Instalace a výměna pásu

- Uvolněte šroub A (obr. 1).
- Vytáhněte stěrač B.
- Pás C zasuňte do horního vybrání D a kolem dopravního válečku E.
- Pás C napněte směrem dolů (obr. 1).
- Uvolněte upevňovací třmen F z napínacího válečku G (obr. 1).
- Vložte napínací váleček G a zajistěte upevňovacím třmenem F (obr. 1).

Instalace a výměna hadice

- Uvolněte šroub A (obr. 2).
- Stěrač B vyjměte směrem dolů.
- Hadici se stíracím kroužkem vložte F do stěrače B (obr. 2).
- Stěrač zasuňte zespodu do odlučovače. Současně dbejte na to, aby hadice C byla vedena přesně středem přítlačného válečku D a posuvného válečku E (obr. 2).

Technické údaje

Standardní pás:	teplota	max. 40°C
	hodnota pH	7 - 11
Speciální pás:	teplota	max. 70°C
	hodnota pH	4 - 13
Hadice:	teplota	max. 70°C
	hodnota pH	6 - 13
Výkon:		35 W

Upevnění

- Odlučovač upevněte pevně a do vodorovné polohy.
- Držte min. odstupy (obr. 3)
- Odlučovač instalujte jen v prostoru, kde nejsou hrubé trisky (obr. 3)
- RAPID 3.1: Pokud je hadice delší než 3m, rozepřete ji "X"(obr. 3).
- Příklad montáže s univerzálním upevňovacím úhelníkem (obr. 3).

Denní spínací hodiny

Hodiny nastavte otočením ukazatele minut ve směru otáčení hodinových ručiček. Na rysce (A) musí být správný čas. Otáčením bílého vypínače (B) proti směru otáčení hodinových ručiček lze odlučovač zapnout nebo vypnout. Přístroj provozujte jen v automatickém režimu. Odlučovač je nastaven západkami (C) na provoz 1 hod. zapnuto / 3 hod. vypnuto. (Obr. 5)

Týdenní spínací hodiny

Vyjměte časový kroužek (A). Ukazatelem minut otáčejte tak dlouho, až vybraní na zeleném kroužku souhlasí s některým vybráním na modrém kroužku. Nasadte stříbrný kolíček (B) do modrého kroužku. Otočte časový kroužek (A), zatlačte jej zpět do jedné ze 7 prohlubní a současně do kolíčku (B). Pro vrácení zpět postupujte v opačném pořadí. (Obr. 6)

Poruchy / příčiny

Přístroj neotevíráje (ztráta záruky)

1. Posuvný váleček se neotáčí

- Převodový motor je vadný

2. Pás / hadice se neposunují

- Viz. údaje na obr. 1+2

- Stěrač je znečištěný

3. Přístroj neodlučuje žádný olej/příliš málo oleje

- Dopravní pás není ponořen do chladicí kapaliny

4. Napínací váleček při provozu vypadává

- Viz. údaje na obr. 1

- Znečištění mezi pásem a napínacím válečkem.

- Stěrač je ohnutý.

Obecné

Náhradní díly jsou pro standardní přístroje (230V). Zvláštní napětí na přání. (Obr. 8)

Náhradní díly	číslo výrobku
- převodový motor	70701001
- denní / týdenní spínací hodiny	70701021
- síťové vedení EU	70701003
- posuvný váleček Rapid 3.1	80720005
- přítlačný váleček Rapid 3.1	80720003
- napínací váleček Rapid 1.1	80710006
- zatěžovací váleček Rapid 2.1	80701006
- kabel k motoru	70701009
- třmenem Rapid 1.1	80710010
- třmenem Rapid 2.1	80701010
- hadice kytoku směsi	70702002
Příslušenství	
- univerzální upevňovací úhelníkem	0700106
- Speciální vytáhněte Rapid 1.1	80710105
- Speciální vytáhněte Rapid 2.1	80701107

Általános rész

A cég nevében köszönjük Önnek a termékeink iránt tanúsított bizalmát. Cégünk a vízzel kevert folyadékokhoz gyártó ápolási, tisztítási és újrafelhasználási technológiát. Termékeinket magas minőségi szabvány szerint (DIN ISO 9001) gyártjuk, a forgalmazást pedig mi magunk, valamint nagy múltú hűtő-kenőfolyadék- és berendezésgyártók végzik.

Kérjük, hogy a készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást!

12 hónap garanciaidőt biztosítunk. A garancia szakszerűtlen kezelés, a rendeltetési célnak nem megfelelő alkalmazási terület vagy a berendezés részeinek leszerelése következtében megszűnik.

Ártalmatlanítás - WEEE

Visszaküldési koncepció: Ha a megvásárolt készüléknek már megvolt a maga napja, és már nincs rá szüksége, akkor egyszerű állapotban elküldheti újrahasznosításra/megsemmisítésre az alábbi címre.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Az ingyenes csomagokat nem, vagy csak a jóindulat gesztusaként fogadjuk el. A visszaküldött termékek már nem igényelhetők vissza. További információ: www.hamma-uwat.de.

Szalagbeszerelés/-csere

- „A” jelu csavart meglazítani (1. ábra)
- „B” jelu leházót kihúzni
- „C” jelu szalagot a felső, „D” jelu résen és az „E” jelu szállítógörgő körül elvezetni.
- „C” jelu szalagot lefelé átbújtatni (1. ábra).
- A „G” jelu terhelőgörgő „F” jelu tartókengyelét meglazítani (1. ábra).
- „G” jelu terhelőgörgőt betenni, majd az „F” jelu tartókengyelt bekattintani (1. ábra).

Tömlobeszerelés/-csere

- „A” jelu csavarokat meglazítani (2. ábra)
- „B” jelu leházót lefelé irányba kihúzni
- A leházógyurus tömlőt a „B” jelu leházóba betolni (2. ábra)
- a leházót alulról a szkimmer-be tolni (ügyelni arra, hogy a „C” jelu tömlőt pontosan vezesse át a „D” jelu nyomógörgőn és az „E” jelu szállítógörgőn keresztül (2. ábra)).

Műszaki adatok

Normál szalag:	Hom.	max. 40 °C
	pH-érték	7 - 11
Speciális szalag:	Hom.	70 °C
	PH-érték	4 - 13
Tömlő:	Hom.	max. 70 °C
	pH-érték	6 - 13
Teljesítmény:		35 W

Rögzítés

- A szkimmet szorosan és vízszintesen felszerelni
- Távolásokra ügyelni (3. ábra)
- A szkimmet csak olyan területeken szabad felszerelni, ahol nincs durva forgács (3. ábra)
- Rapid 3.1: A 3 m-t meghaladó tömlőknél tömlővezetőt kell használni (3. ábra)
- Szerelési példa univerzális forgatási Szöghöz (3. ábra)

Napi idokapcsoló óra

Az óra beállításához a percmutatót az óra járásának megfelelő irányba kell forgatni. A leolvasási jelnél (A) kell állnia a helyes idonek. Ha a fehér kapcsolót (B) az óra járásával ellentétes irányba forgatja, akkor be- vagy kikapcsolható a szkimmer. A készüléket csak automata üzemmódban működtesse. A tolokák (C) beállítása: 1 órát be- / 3 órát kikapcsolva. (5. ábra)

Heti idokapcsoló óra

Távolítsa el az idogyurót (A). Ezután forgassa a percmutatót addig, amíg a zöld gyurón lévő nyílás a kék gyurón lévő egyik nyílással egybeesik. Csúsztassa rá az ezüst csapot (B) a kék gyurure. Pattintsa vissza a megfordított idogyurót (A) a rajta lévő hét bemélyedés egyikével a csapra (B). A visszaállításához végezze el a fenti lépéseket fordított sorrendben. (6. ábra)

Meghibásodások / okok

Ne nyissa ki a készüléket (garanciavesztés).

- 1. Szállítógörgő nem forog**
 - Hajtómotor meghibásodott
- 2. Szalag / tömlő megakad**
 - az 1.+2. ábra adatokat figyelembe
 - Leházó elszennyeződött
- 3. A készülék nem szállít olajat / túl kevés olajat szállít**
 - Szállítószalag nem merül bele a hűtőfolyadékba
- 4. Terhelőgörgő üzem közben kiesik**
 - az 1. ábra adatokat figyelembe
 - Szennyeződés a szállítószalag és a Szalagnehezék között
 - Leházó elhajlott

Alkatrészek

Pótalkatrészek a standard készülékekhez (230 V) alkalmazhatók. Egyedi feszültségek igény esetén. (8. ábra)

Pótalkatrészek	Cikksz.
- Hajtómotor	70701001
- Napi/heti idokapcsoló óra	70701021
- Hálózati vezeték EU	70701003
- Rapid 3.1 tip. szállítógörgő	80720005
- Rapid 3.1 tip. nyomógörgő	80720003
- Rapid 1.1 tip. terhelőgörgő	80710006
- Rapid 2.1 tip. terhelőgörgő	80701006
- Motorkábel	70701009
- Tartókengyelt Rapid 1.1	80710010
- Tartókengyelt Rapid 2.1	80701010
- Keverék Kifolyótömlő	70702002
Tartozékok	
- univerzális forgatási Szöghöz	0700106
- Külön jelu leházót Rapid 1.1	80710105
- Külön jelu leházót Rapid 2.1	80701107

Informacje ogólne

Dziękuję za zaufanie okazane niniejszemu wyrobowi. Jesteśmy producentem urządzeń do pielęgnacji, czyszczenia i recyklingu cieczy na bazie wody. Nasze wyroby są produkowane wg wysokiego standardu jakości (DIN ISO 9001) i rozprowadzane przez nas oraz renomowanych producentów cieczy chłodząco – smarujących i producentów urządzeń.

Przed uruchomieniem urządzenia należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji!

Udeila sie gwarancji na okres 12 miesiecy. Gwarancja wygasa w preypadku nieprawidłowej obsługi, eakresu eastosowania nieogodnego e preenaceniem lub demontazu cees'ci ureadeenia.

Utylizacja — WEEE

Koncepcja zwrotu: Jeśli zakupione urządzenie miało swój dzień i już go nie potrzebujesz, możesz wysłać je w rozsądnym stanie na następujący adres w celu recyklingu/utylizacji.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Unfree pakiety nie są akceptowane lub tylko jako gest dobrej woli. Zwrócone produkty nie podlegają już reklamacji. Więcej informacji na www.hamma-uw-t.de.

Montaż/Wymiana tasmy

- Odkrecić wkret A (rys. 1).
- Wyciągnąć zgarniak B.
- Tasme C przeprowadzić przez górne wycięcie D wokół rolki transportowej E. i C przesunąć w dół (rys. 1).
- Odlączyć palak mocujący F na rolce odciążającej G (rys. 1).
- Włożyć rolkę odciążającą G i zatrzasknąć palak mocujący F (rys. 1).

Montaż / wymiana weza

- Odkrecić wkrety A (rys. 2).
- Wyciągnąć zgarniak B w kierunku do dołu.
- Wprowadzić w zgarniak waz F z Pierscieniem zgarniającym (rys. 2).
- Wsunąć zgarniak od dołu do oddzielnika oleju (zwracać uwagę na to, aby waz C był dokładnie prowadzony przez rolkę dociskową D i rolkę transportową E (rys. 2).

Dane techniczne

Tasma	temp.:	maks. 40°C
Transportowa:	wartosc pH	7-11
Tasma	temp.:	maks. 70°C
Specjalna:	wartosc pH	4-13
Waz:	temp.:	maks. 70°C
	wartosc pH	6-13
Moc:		35 W

Zamocowanie

- Oddzielacz powinien być zamocowany poziomo, w sposób nieruchomy.
- Zwracać uwagę na podane odległości (3).
- Oddzielacz należy montować tylko w takich obszarach, w których nie występują duże wióry (3).
- Rapid 3.1: waz o długości powyżej 3 m prowadzić zgodnie z oznaczeniami „x” (3).
- Przykład montażu uniwersalnego katownika przykrecanego (3).

Dzienny zegar sterujący

W celu nastawienia zegara obracać wskazówkę minutową w kierunku ruchu wskazówek zegara. Na znaczniku odczytu (A) musi być ustawiony prawidłowy czas. Oddzielacz oleju można włączać lub wylączać przez obracanie białego łącznika (B) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Używać urządzenia tylko w trybie pracy automatycznej. Koniki (C) są nastawione na 1 godzinę włączenia / 3 godziny wylączenia. (Rys. 5)

Tygodniowy zegar sterujący

Zdjąć pierścień (A). Tak długo obracać wskazówkę minutową, aż wycięcie w zielonym pierścieniu pokryje się z wycięciem w pierścieniu niebieskim. Przesunąć srebrny kolek (B) na pierścień niebieski. Ponownie ustalić obroty pierścienia (A) za pomocą jednego z siedmiu zagłębien na kole (B). W celu przywrócenia poprzedniego położenia postępować w odwrotnej kolejności. (Rys. 6)

Usterki / Przyczyny

Nie otwierać urządzenia (utrata gwarancji)

1. Rolka transportowa nie obraca się

- Uszkodzony motoreduktor

2. Tasma / waz zawieszają się

- Postępować wg wskazówek rys. 1+2
- Zanieczyszczone zgarniak

3. Urządzenie transportuje za mało oleju / wcale nie transportuje oleju

- Tasma transportowa nie jest zanurzona w cieczy chłodząco – smarującej

4. Rolka obciążająca wypada podczas pracy

- Postępować wg wskazówek rys. 1
- Zanieczyszczenie pomiędzy tasmą transportową i obciążnikiem tasmą
- Wygięty zgarniak

Części zamienne

Części zamienne są podane dla urządzenia standardowego (230 V). Napięcia specjalne na Zapytanie. (Rys. 8)

Części zamienne	Nr. art.
- Motoreduktor	70701001
- Zegar sterujący dzienny / tygodniowy	70701021
- Przewód zasilający EU	70701003
- Rolka transportowa Rapid 3.1	80720005
- Rolka dociskowa Rapid 3.1	80720003
- Rolka obciążająca Rapid 1.1	80710006
- Rolka obciążająca Rapid 2.1	80701006
- Przewód silnika	70701009
- zatrzasknąć palak Rapid 1.1	80710010
- zatrzasknąć palak Rapid 2.1	80701010
- waz odprowadzający	70702002
<u>Akcesoria</u>	
- uniwersalnego katownika przkrecanego	0700106
- Specjalne zgarniak Rapid 1.1	80710105
- Specjalne zgarniak Rapid 2.1	80701107

Všeobecne

My dakujeme za Vašu dôveru v naše výrobky. Sme výrobcovia ošetrovacej, čistiacej a recyklačnej techniky pre kvapaliny miešateľné s vodou. Naše výrobky sa vyrábajú podľa normy vysokej kvality (DIN ISO 9001) a sú distribuované nami a renomovanými výrobcami chladiacich a mazacích kvapalín a zariadení.

Pred uvedením prístroja do prevádzky, si prosím, precitajte tento návod na obsluhu.

Poskytujeme záručnú dobu v trvaní 12 mesiacov. Záruka zaniká pri obsluhu v rozpore s určením, používaní v rozpore s jeho určením alebo demontážou častí zariadenia.

Likvidácia - OEEZ

Koncept vrátenia: Ak zariadenie, ktoré ste si zakúpili, doslúžilo a už ho nepotrebuje, môžete ho poslať v primeranom stave na nasledujúcu adresu na recykláciu/likvidáciu.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Neplatné balíky nie sú akceptované alebo len ako prejav dobrej vôle. Vrátené produkty už nie je možné reklamovať. Ďalšie informácie na www.hamma-uwat.de.

Montáž a výmena pásu

- Uvoľnite skrutku A (obr. 1)
- Vytiahnite stierac B
- Pás C vedte horným vybraním D okolo transportného valceka E. Pás C potom pretlačte dole (obr. 1)
- Upevňovací strmen F uvoľnite zo zatažovacieho valceka G (obr. 1)
- Vložte zatažovací valcek G a nechajte Upevňovací strmen zaskocit (obr. 1)

Montáž a výmena hadice

- Uvoľnite skrutku A (obr. 2)
- Stierac B vytiahnite smerom dole
- Hadicu so stieracím krúžkom zavedte F do stieraca B (obr. 2)
- Stierac zospodu zasunte do odlucovaca (dbajte nato, aby hadica C bola vedená presne cez prítlačný valcek D a transportný valcek E (obr. 2))

Technické údaje

Štandardný pás:	teplota	max. 40°C
	hodnota pH	7 – 11
Špeciálny pás:	teplota	max. 70°C
	hodnota pH	4 – 13
Hadica:	teplota	max. 70°C
	hodnota pH	6 – 13
Výkon:		35 W

Upevnenie

- Odlucovac upevniť pevne a Vodorovne
- Dbat na min. odstupy (obr. 3)
- Odlucovac inštalovať len v priestoroch, kde sa nenachádzajú hrubé triesky (obr. 3)
- Rapid 3.1: Zaviest hadicu dlhšiu ak 3 m (obr. 3)
- Příklad montáže s univerzálnym Upevňovaním uholníkom (obr. 3)

Denné spínacie hodiny

Aby ste hodiny nastavili, otočte ukazovateľ minút v smere otáčania hodinových ruciek. Na odpocítacej rýske (A) musí byť správny čas. Otáčaním bieleho vypínača (B) proti smeru otáčania hodinových ruciek sa dá odlucovac zapnúť alebo vypnúť. Prístroj prevádzkujte len v automatickom režime. Jazdec (C) je nastavený na 1 hodinu zapnúť / 3 hodiny vypnúť. (Obr. 5)

Týždenné spínacie hodiny

Odstráňte časový krúžok (A). Ukazovateľ minút otáčajte tak dlho, pokiaľ vybranie na zelenom krúžku nesúhlasí s niektorým vybraním na modrom krúžku. Nasunte striedoborný kolík (B) na modrý krúžok. Nechajte otocení časový krúžok (A) jednou zo 7 priehlbín opäť zaskocit do kolíka (B). Pre vrátenie naspäť postupujte v opačnom poradí. (Obr. 6)

Poruchy / príčiny

Prístroj neotvára (strata záruky)

1. Transportný valcek sa netočí

- Prevodový motor je vadný

2. Pás / hadica visia

- Pozri údaje na obr. 1+2
- Stierac je znečistený

3. Prístroj necerpá žiadny olej / príliš málo oleja

- Transportný pás sa neponára do chladiaceho prostriedku

4. Zatažovací valcek počas prevádzky Vypadáva

- Pozri údaje na obr. 1+2
- Znečistenie medzi transportným pásom a Zatažením pásu
- Stierac je ohnutý

Náhradné diely

Náhradné diely sú pre štandardné prístroje (230V). Zvláštne napätie na vyžiadanie. (Obr. 8)

Náhradné diely	číslo výrobku
- Prevodový motor	70701001
- Denné/týždenné spínacie hodiny	70701021
- Sietové vedenie EU	70701003
- Transportný valcek Rapid 3.1	80720005
- Prítlačný valcek Rapid 3.1	80720003
- Zatažovací valcek Rapid 1.1	80710006
- Zatažovací valcek Rapid 2.1	80701006
- Motorový kábel	70701009
- Strmen Rapid 1.1	80710010
- Strmen Rapid 2.1	80701010
- Hadica	70702002
Príslušenstvo	
- univerzálnym Upevňovaním uholníkom	0700106
- Speciální stierac Rapid 1.1	80710105
- Speciální stierac Rapid 2.1	80701107

Allmänt

Tackar för ditt förtroende för våra produkter. Vi tillverkar utrustning för skötsel, rening och återvinning av vattenlösliga vätskor. Våra produkter tillverkas enligt hög kvalitetsstandard (DIN ISO 9001) och används av ansedda tillverkare av skärvätskor och kylanläggningar.

Läs denna driftsinstruktion omsorgsfullt innan du börjar använda utrustningen!

Zagotovljena je garancijska doba 12 mesecev. V primeru nepravilne ali nenamenske uporabe oz. demontaže delov naprave garancija preneha veljati.

Odstranjevanje – OEE0

Koncept vračila: Če je naprava, ki ste jo kupili, preživela svoj dan in je ne potrebujete več, jo lahko v primernem stanju pošljete na naslednji naslov za recikliranje/odlaganje.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Nebrezplačnih paketov ne sprejemamo ali le kot gesto dobre volje. Vrnjenih izdelkov ni več mogoče reklamirati. Dodatne informacije na www.hamma-uwat.de.

Byte/installation av band

- Lossa skruven A (Fig. 1)
- Dra ut avstrykaren B.
- Mata bandet C genom det övre urtaget D och lägg det runt transportrullen E. Skjut bandet C nedåt och igenom (Fig. 1).
- Lossa fästbygeln F från tyngdrullen G (Fig. 1).
- Lägg i tyngdrullen G och snäpp fast Fästbygeln F (Fig. 1).

Installation/byte av slang

- Lossa skruvarna A (Fig. 2)
- Dra ur avstrykaren B nedåt.
- För in slangen med avstrykarringen F i avstrykaren B (Fig. 2)
- Skjut avstrykaren in i frångiljarenheten nedifrån (se till att slangen C leds exakt genom tryckrullen D och transportrullen E (Fig. 2)

Tekniska data

Standardband:	Temp.	max. 40°C
	pH-värde	7-11
Specialband:	Temp.	max. 70°C
	pH-värde	4-13
Slang:	Temp.	max. 70°C
	pH-värde	6-13
Effekt:		35 Watt

Montering

- Montera frångiljaren fast och vågrätt.
- Ge akt på avstånden (Fig. 3)
- Montera inte frångiljaren i områden där det förekommer grova spår (Fig. 3)
- Rapid 3.1: Slangstyrning "x" vid slang över 3 m (Fig. 3)
- Monteringsexempel för fästvinklar (Fig. 3).

Dagtimer

Ställ in klockan genom att vrida minutvisaren medurs. Korrekt tid måste visas vid avläsningsmarkeringen (A). Genom att vrida den vita omkopplaren (B) moturs kan man koppla frångiljaren TILL och FRÅN. Enheten får bara köras i automatisk drift. Rytaren (C) är inställd på 1 timme TILL och 3 timmar FRÅN. (Fig. 5)

Veckotimer

Ta bort tidinställningsringen (A). Vrid minutvisaren tills hacket i den gröna ringen överensstämmer med ett hack i den blåfärgade ringen. Skjut sedan silverstiftet (B) på den blåa ringen. Snäpp fast den vridna tidinställningsringen (A) med ett av de sju urtagen i stiftet (B). Återställning i omvänd ordningsföljd. (Fig. 6)

Störningar / orsaker

Öppna ej enheten (garantin förfaller)

- 1. Transportrullen roterar ej**
 - Kuggväxelmotorn defekt
- 2. Band/slang fastnar**
 - Se uppgifterna på Fig. 1+2
 - Avstrykaren förorenad
- 3. Enheten matar fram ingen/för lite olja**
 - Transportbandet sticker ej ner i kylmedlet
- 4. Tyngdrullen faller ut under driften**
 - Se uppgifterna på Fig. 1
 - Förorening mellan transportbandet och tyngdrullen.
 - Avstrykaren bockad.

Reservdelar

Reservdelar för standardenheter (230V).
Specialspänningar på förfrågan. (Fig. 8)

Reservdelar	Art.nr.
- Kuggväxelmotor	70701001
- Dags-/veckotimer	70701021
- Nätledning EU	70701003
- Transportrulle Rapid 3.1	80720005
- Tryckrulle Rapid 3.1	80720003
- Tyngdrulle Rapid 1.1	80710006
- Tyngdrulle Rapid 2.1	80701006
- Motorkabel	70701009
- Fästbygeln Rapid 1.1	80710010
- Fästbygeln Rapid 2.1	80701010
- Hadica	70702002
Dodatna	
- fästvinklar	0700106
- posebno avstrykaren Rapid 1.1	80710105
- posebno avstrykaren Rapid 2.1	80701107

Generalități

Vă mulțumesc pentru încrederea acordată produselor noastre. Noi suntem producători de echipamente pentru întreținere, curățare și reciclare a soluțiilor pe bază de apă amestecate cu apă. Produsele noastre sunt fabricate după un standard de calitate foarte înalt (DIN ISO 9001) și sunt distribuite de noi și de producători renumiți de substanțe tehnice pentru lubrifiere și răcire.

Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de exploatare înainte de punerea în funcțiune a aparatului!

Se acordă o perioadă de garanție de 12 luni. Garanția acordată de producător nu acoperă pierderea valabilității în cazul operării incorecte cu aparatul, al utilizării în alte scopuri decât cel pentru care este desigur sau al demonstării de piese ale instalației.

Eliminare - DEEE

Conceptul de returnare: Dacă dispozitivul pe care l-ați achiziționat și-a făcut ziua și nu mai aveți nevoie de el, îl puteți trimite în condiții rezonabile la urmărirea adresă pentru reciclare/eliminare.

Armin Hamma Umwelttechnik,
WEEE - Verwertung/Entsorgung,
Kettelerstraße 44-46, D- 78532 Tuttlingen.

Pachetele negrătuite nu sunt acceptate sau doar ca un gest de bunăvoință. Produsele returnate nu mai pot fi revendicate. Mai multe informații la www.hamma-uwat.de.

Montarea/schimbarea benzii

- Desfaceți șurubul A (imaginea 1)
- Extrageți raclorul B
- Duceți banda C prin degajarea superioară D și în jurul rolei de transport E. Împingeți banda C în jos (imaginea 1).
- Desfaceți consola de susținere F de la rola de întindere G (imaginea 1)
- Introduceți rola de întindere G și cuplați consola de susținere F (imaginea 1).

Montarea/schimbarea furtunului

- Desfaceți șuruburile A (imaginea 2)
- Extrageți în jos raclorul B
- Introduceți furtunul cu inelul de racolare F în raclorul B (imaginea 2)
- Introduceți raclorul de jos în skimmer (aveți în vedere că furtunul C să fie introdus exact prin rola de presare D și rola de transport E (imaginea 2)).

Date tehnice

Banda standard:	Temp.	max 40°C
	valoare pH	7 - 11
Banda specială:	Temp.	max 70°C
	valoare pH	4 - 13
Furtun:	Temp.	max 70°C
	valoare pH	6 - 13
Putere		35 Watt

Fixarea

- Montați skimmer-ul în poziție fixă și orizontală
- Respectați distanțele (imaginea 3)
- Montați skimmer-ul numai în zonele în care nu există șpanuri mari (imaginea 3)
- Rapid 3.1: duceți furtunul începând cu lungimea de 3m - dim. "x" (imaginea 3)
- Exemplu de montaj pentru vinclul universal de înșurubare (imaginea 3)

Temporizator zilnic

Pentru setarea orei, acul minutar se rotește în sens orar. La marcajul de citire (A), trebuie să se afle ora corectă. Prin rotirea comutatorului alb (B) în sens anti-orar, skimmer-ul poate fi pornit sau oprit. Folosiți aparatul numai în regim automat. Căldreții (C) sunt reglați pe 1 oră pornit / 3 ore oprit. (Imaginea 5)

Temporizator săptămânal

Îndepărtați inelul timer (A). Acum rotiți indicatorul minutelor, până când degajarea de pe inelul verde se suprapune cu una de la inelul albastru. Glisați știftul argintiu (B) de pe inelul albastru. Cuplați din nou coroana timer (A) cu una din cele 7 adâncituri în știftul (B). Pentru resetare, procedați în ordine inversă. (Imaginea 6)

Defecțiuni/ cauze

Nu deschideți aparatul (pierdere a garanției)

1. Rola de transport nu se rotește

- Motorul de antrenare defect

2. Banda / furtunul rămân suspendate

- Respectați indicațiile de la imaginea 1+2

- Raclorul murdar

3. Aparatul nu prelucrează / prelucrează prea puțin

- Banda de transport nu este suficient scufundată în substanță

4. Rola de întindere sare din lagăr în timpul funcționării

- Respectați indicațiile de la imaginea 1

- Murdărie între banda de transport și leștul benzii

- Raclorul îndoit

Piese de schimb

Piese de schimb sunt pentru aparatele standard (230V). Tensiuni speciale, la cerere. (Imaginea 8)

Piese de schimb	Nr. art.
- Motorul de antrenare	70701001
- Temporizator zilnic/săptămânal	70701021
- Cablu de rețea EU	70701003
- Rolă de transport Rapid 3.1	80720005
- Rolă de presare Rapid 3.1	80720003
- Rolă de întindere Rapid 1.1	80710006
- Rolă de întindere Rapid 2.1	80701006
- Cablu de motor	70701009
- Scoabă Rapid 1.1	80710010
- Scoabă Rapid 2.1	80701010
- Furtunul	70702002
Accesorii	
- universal de înșurubare	0700106
- speciala raclorul Rapid 1.1	80710105
- speciala raclorul Rapid 2.1	80701107

DE Pflegesystem

Durch den kombinierten Einsatz von Rapid und Mikro wird der Kühlschmierstoff optimal gepflegt.

ES Sistema de atención

A través del uso combinado de los dispositivos Rapid y Mikro, el lubricante de refrigeración se mantiene de una manera óptima.

HU Ellátórendszer

Az együttes alkalmazásán keresztül a gyors-és mikro-hűtőfolyadék optimálisan megmarad.

RO Sistemul de ingrijire

Prin utilizarea combinată a lubrifiantului rapidă și micro de răcire este menținută optim.

EN Care system

With the combined use of rapid and micro cooling lubricant is optimally cared.

NL Zorgsysteem

Door het gecombineerde gebruik van snelle en micro koelsmeermiddel optimaal gehandhaafd.

PL System opieki

Poprzez łączne wykorzystanie szybkiego i mikro smar u chłodzenia jest optymalnie utrzymywane.

IT Sistema di assistenza

Attraverso l'uso combinato di una rapida e micro lubrificante refrigerante è mantenuta in modo ottimale.

FI Hoitojärjestelmä

Kautta sekakäyttö nopeasti ja mikro jäähdytys voiteluainetta optimaalisesti säilyy.

SK Systém starostlivosti

Prostřednictvím kombinovaného použití rychlého a mikro chlazení a mazání je optimálně zachováno.

FR Système de soins

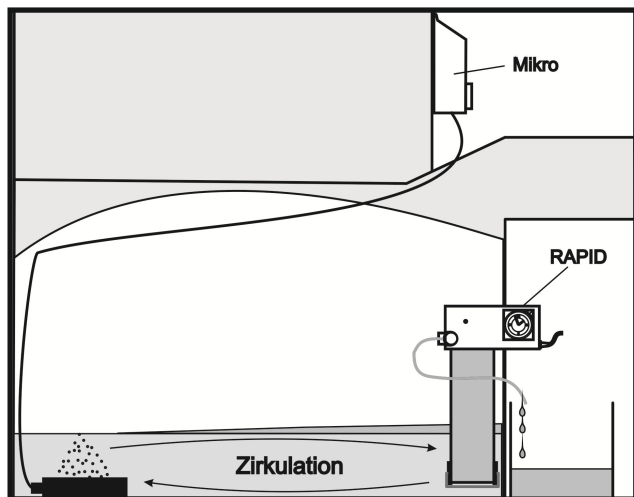
Grâce à l'utilisation combinée de lubrifiant de refroidissement rapide et micro est maintenu de manière optimale.

CS Systém péče

Prostřednictvím kombinovaného použití rychlého a mikro chlazení a mazání je optimálně zachováno.

SV Nega sistema

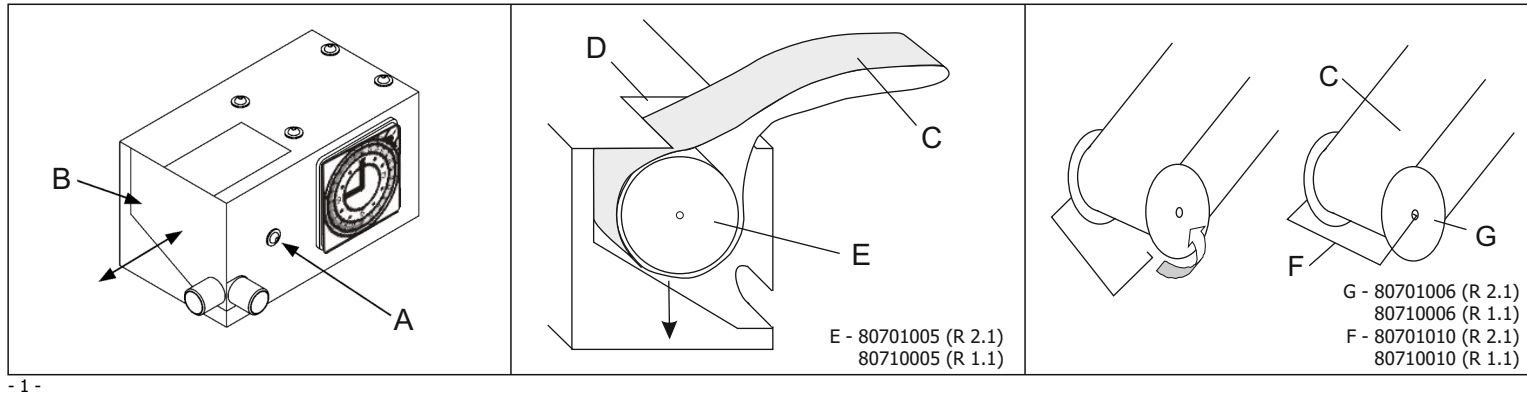
S kombinirano uporabo hitre in mikro hladilno mazivo optimalno vzdrževana.



BIOBALANCE PFLEGESYSTEM

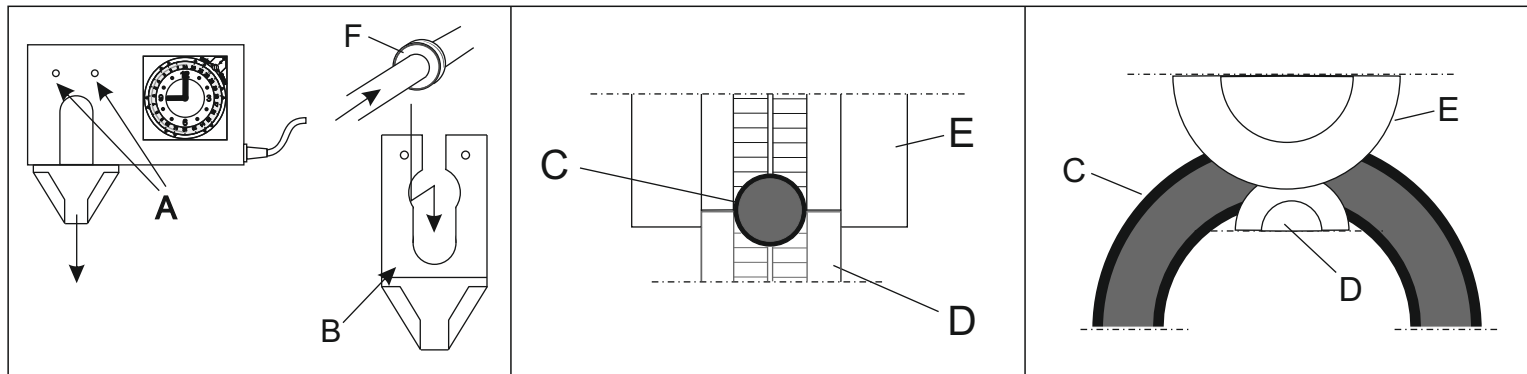


Rapid 1.1/2.1



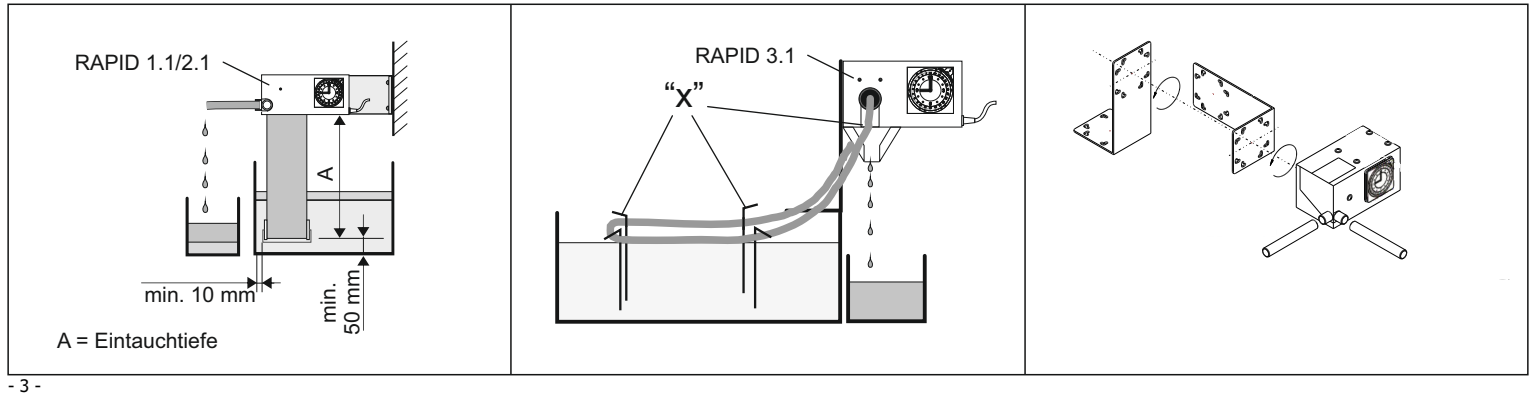
- 1 -

Rapid 3.1



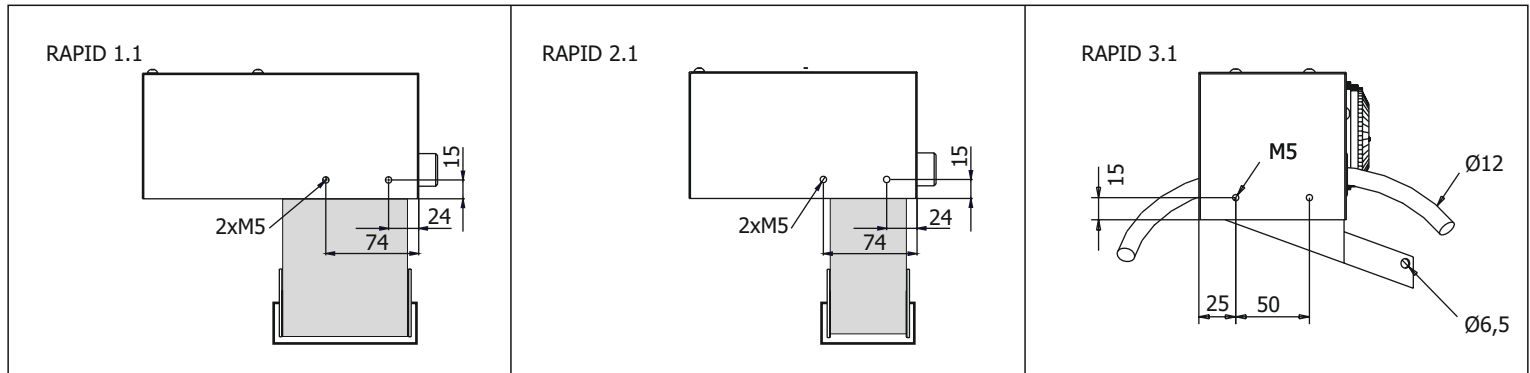
- 2 -

Rapid 1.1/2.1/3.1



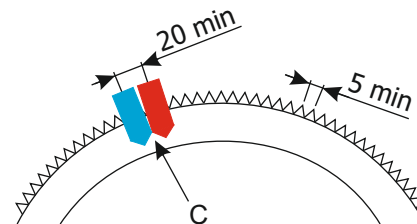
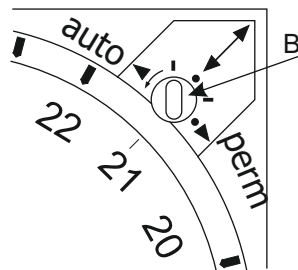
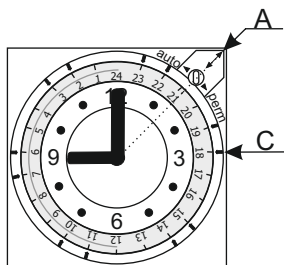
- 3 -

Rapid 1.1/2.1/3.1



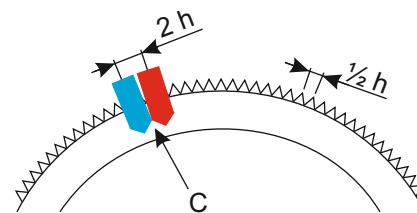
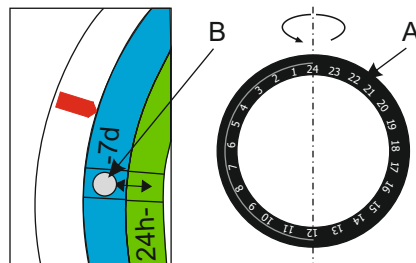
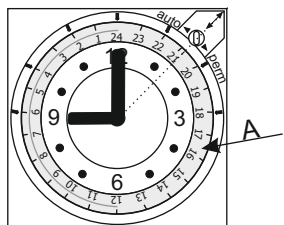
- 4 -

Rapid 1.1/2.1/3.1 - 24h-



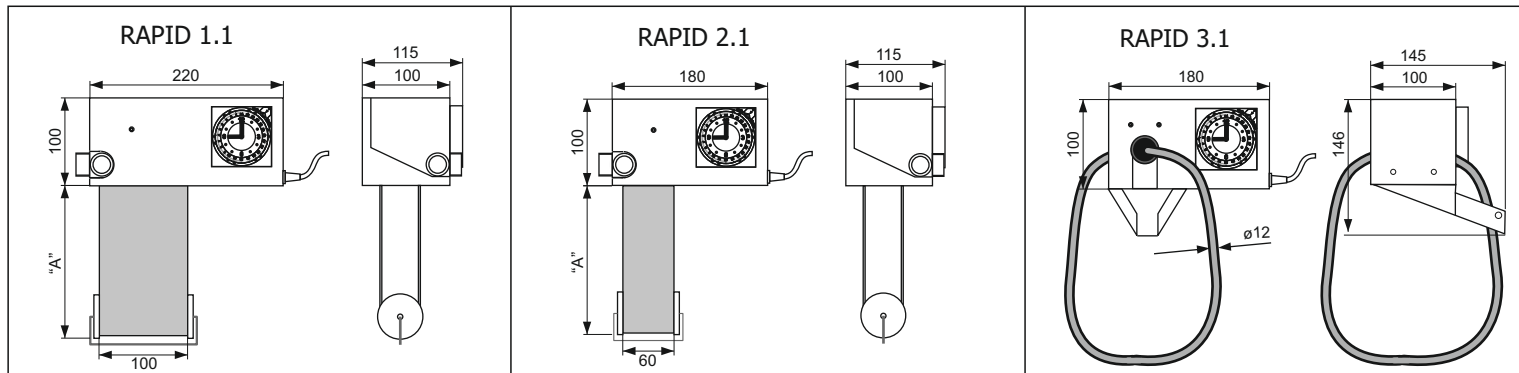
- 5 -

Rapid 1.1/2.1/3.1 - 7d-



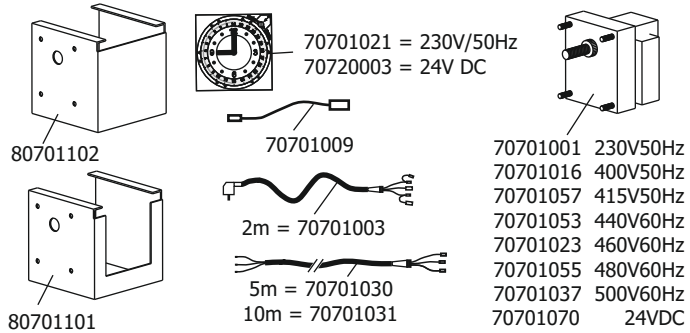
- 6 -

Rapid 1.1/2.1/3.1

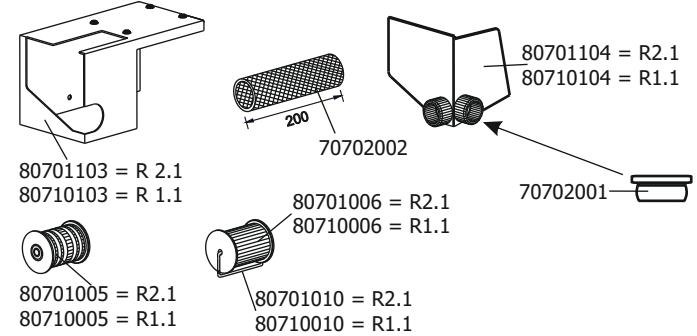


- 7 -

Rapid 1.1/2.1/3.1

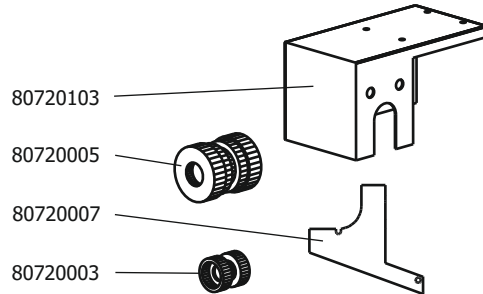


Rapid 1.1/2.1

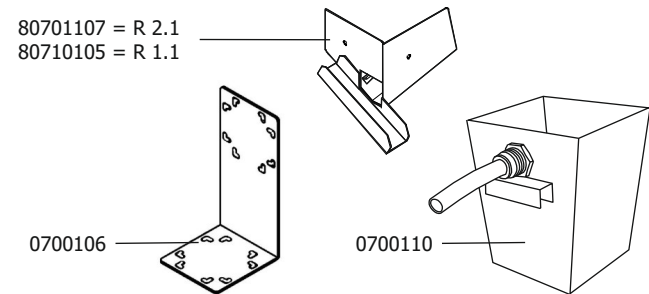


- 8 -

Rapid 3.1



Rapid 1.1/2.1/3.1



- 9 -





This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



BIOBALANCE



**Pflegen Sie Ihren
Kühlschmierstoff
erfolgreich**

Vertreten durch:



Änderungen vorbehalten.

Copyright © 01.01.2024 - Armin Hamma Umwelttechnik - Kettelerstraße 44-46 - 78532 Tuttlingen - Germany

Sprachkürzel nach ISO 639-1
Auflage A5 März 2024